

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

nimi: Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing

registrikood: 80022062

tänava/talu nimi, Parda tn 8
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10151

telefon: +372 5213487

e-posti aadress: evkty@evkty.ee

veebilehe aadress: www.evkty.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Tööjõukulud	9
Lisa 3 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing

2015. aasta majandusaasta tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing 2015. aasta majandusaasta tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühingus oli 2015. aasta lõppedes 30 liiget. Vastavalt põhikirjale on kutseühingu eesmärgiks väärtustada, populariseerida ja arendada viipekeeletõlgi kutset ja seista hea selle maine eest. Ühingu tööd koordineeris aruandeperioodil 5-liikmeline juhatus, juhindudes oma tegevuses 2006. aastal vastu võetud ja 2011. aastal muudetud põhikirjast ja eestseisuse tegevusstatuudist.

Aruandeperioodil viidi läbi kokku kolm juhatuse koosolekut (neist 2 elektroonilist) ja üks ühingu üldkogu koosolek, mis toimus 23.märtsil 2015.

Ühing jätkas koostööd Eesti Kurtide Liidu ja Tartu Ülikooli sotsiaal- ja haridusteaduskonnaga viipekeeletõlgi kutse arendamisel ja viipekeeletõlkide ettevalmistamisel. 2015. aasta kevadel valmis EVK liikmete ja Tartu Ülikooli koostöös viipekeeletõlgi erialaõpiku käsikiri.

Ühe liikmena osales kutseühing SA Kutsekoda Teeninduse Kutsenõukogu töös. Kutseühing on jätkuvalt Euroopa Viipekeeletõlkide Foorumi (European Forum of Sign Language Interpreters, efsli) täisliige. Efsli kurtide viipekeeletõlkide seminaril "The argument for the use of Deaf Interpreters" Poolas, Warssavis osales ühingu esindajana Gretel Murd. Efsli aastakoosolekul ja konverentsil Poolas (Warssavis) osales kutseühingu esindajana Raili Loit, teemaks „To say or not to say – challenges of interpreting from sign language to spoken language“.

Kutseühingu alaline komisjon, kutsekomisjon viis aruandeperioodil läbi kolm koosolekut, milles arutati kutse arendamisega seotud küsimusi.

EVK osales rahvusvahelise viiplitse e-sõnastiku töös (koostöös EKLga, EVK esindajad Riina Kuusk, Gretel Murd, Liivi Hollman ja Regina Paabo, sõnastik kättesaadav <http://rv-sonastik.ead.ee/>), seksuaaltervise viipesõnastiku töös (koostöös EKNoga, EVK esindajad Gretel Murd ja Jari Pärigma, sõnastik kättesaadav www.ekno.ee/?cat=17) ja tõlketeenuste üleriigilise kontseptsiooni väljatöötamisel (Astangu Kutserehabilitaatori Keskus, EVK esindaja Regina Paabo, Raili Loit).

Ühingu töölepingulisi töötajaid ei olnud, liikmed tasu ega muid soodustusi ei saanud.

JAANUAR		
VEEBRUAR	13.02	EVK kutsekomisjoni koosolek (peamised aruteluteemad: kutsekomisjoni tööplaani kinnitamine, kutsekomisjoni töökorra täiendamine, hindamiskomisjonide kinnitamine 2015. aasta kutseksamite ja taastõendamiste hindamiseks, kutseksamite ja taastõendamise aegade kinnitamine).
	19.02	SA Kutsekoda Teeninduse Kutsenõukogu koosolek. Koosolekul osales EVK esindajana ja kutsenõukogu liikmena Regina Paabo.
MÄRTS	13.03	Keeletegu 2014 konkursil sai EVK osalusel (koostöös Eesti Keele Instituudiga) valminud „Eesti viipekeele veebisõnastik 260 häälega 5. koha.
	21.03	EVK üldkoosolek. Teemaks tegevus- ja majandusaruanded, valimised, liikmemaksu suurus, juriidiliste isikute liikmelisus. Juhatuse volitusi pikendati aasta võrra, kuna valimised liikmete tagasihoidliku osaluse tõttu jäid ära.
APRILL	06.04	Kutse taastõendamise läbiviimine, kutse taastõendas üks noorem-viipekeeletõlk, tase 5.
	10.04	Kutsekomisjoni koosolek (peamised aruteluteemad: taastõendamise tulemuste kinnitamine).
MAI	09.05	Eesti Kurtide Liidu aastakoosolek, EVK esindajana osales koosolekul Ulvi Saks.
	19.05	Jari Pärigma võeti vastu EVK toetajaliikmeks (juhatuse otsus nr. 2)
JUUNI	03.06	Tõlkevaba päeva tähistamine piirkondlikul tasandil.
	18.06	EVK kutsekomisjoni uue töökorra kinnitamine Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi eriala lõpuaktus. Viipekeeletõlgi diplomi said 6 eriala lõpetajat, neist kaks (Gretel Murd ja Helin Sander (Metsasalu) on EVK liikmed. Ühtlasi on Gretel esimene diplomeeritud viipekeeletõlk Eestis.

JUULI		
AUGUST	16.08	Gretel Murd võeti vastu EVK toetajaliikmeks (juhatuse otsus nr.3)
SEPTEMBER	01.09	Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi erialal asusid õppima 12 uut üliõpilast, neist kaks (Jari Pärma ja Gerli Kõiv) on kurdid.
	01.09	
	9.-10.09	Valmib viipekeeletõlgi erialaõpiku käsikiri. Käsikirja autoriteks mitmed EVK liikmed – Regina Paabo, Liivi Hollman, Liina Paales, Raili Loit).
	11.-13.09	Kurtide viipekeeletõlkide seminaril "The argument for the use of Deaf Interpreters" Poolas, Warssavis osales Gretel Murd, tema osalust toetas Viipekeeletõlkide OÜ. efsli aastakoosolek ja konverents toimus Poolas (Warssavis), teemaks „To say or not to say – challenges of interpreting from sign language to spoken language". Kutseühingu esindajana osales üritusel Raili Loit.
	15.09	Liina Paales tutvustas kurtide rahvarühma kultuuri ja viipekeeletõlgi ametit Eesti Arstiteaduse Üliõpilaste Seltsis. Helle Sass tutvustas samas lihtsamaid meditsiini viipeid.
	18.09	Arutelu viipekeeletõlgi tööst ja kutse-eetikast Tallinna Verekeskuses. Arutelul osales EVK esindajana Ulvi Saks.
	28.09	Viipekeeletõlgi elukutse tutvustamine Tallinna Vanalinna Hariduskolleeegiumi õpilastele. Tutvustuse viis läbi EVK esindajana Ulvi Saks.
OKTOOBER	16.10	Arutelu Astangu Kutser rehabilitatsiooni Keskuses tõlketeenuse kättesaadavuse ja arendamisega seotud küsimustes. Kutseühingu esindajatena osalesid arutelul Regina Paabo ja Raili Loit.
	06.10 ja 08.10	SA Kutsekoda infoseminar kutseseaduse uuendustest. Peamisteks teemadeks Euroopa ja Eesti kvalifikatsiooniraamistikud ja kutse andmine kõrgkoolides). EVK esindajana osales Tallinnas Ulvi Saks ja Tartus Regina Paabo.
NOVEMBER	21.11	EVK juhatuse lahtine koosolek (peamised aruteluteemad: ühingu hetkeseis ja edasised plaanid).
DETSEMBER	03.-04.12	MTÜ Tartu Viipekeeletõlgid korraldas viipekeeletõlkidele avatud ja tasuta koolituse teemal „Viipekeeletõlk kurdi kehastuse taasloojana". Koolituse viib läbi Liina Paales
	04.12	SA Kutsekoda kutsenõukogu liikmetele korraldati pidulik vastuvõtt. Viipekeeletõlgi kutse andja esindajana osaleb vastuvõtul Regina Paabo.
	18.12	EVK kutsekomisjoni koosolek, kus planeeritakse tegevusi aastaks 2016

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Varad		
Käibevara		
Raha	2 352	2 674
Nõuded ja ettemaksed	30	30
Kokku käibevara	2 382	2 704
Kokku varad	2 382	2 704
Kohustused ja netovara		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	18	31
Kokku lühiajalised kohustused	18	31
Kokku kohustused	18	31
Netovara		
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	2 673	4 413
Aruandeaasta tulem	-309	-1 740
Kokku netovara	2 364	2 673
Kokku kohustused ja netovara	2 382	2 704

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2015	2014
Tulud		
Liikmetelt saadud tasud	240	417
Annetused ja toetused	858	131
Muud tulud	150	2 166
Kokku tulud	1 248	2 714
Kulud		
Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	0	-2 042
Mitmesugused tegevuskulud	-1 557	0
Tööjõukulud	0	-2 412
Kokku kulud	-1 557	-4 454
Põhitegevuse tulem	-309	-1 740
Aruandeaasta tulem	-309	-1 740

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	-309	-1 740
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-13	15
Kokku rahavood põhitegevusest	-322	-1 725
Kokku rahavood	-322	-1 725
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 674	4 399
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-322	-1 725
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2 352	2 674

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2013	4 413	4 413
Korrigeeritud saldo 31.12.2013	4 413	4 413
Aruandeaasta tulem	-1 740	-1 740
31.12.2014	2 673	2 673
Korrigeeritud saldo 31.12.2014	2 673	2 673
Aruandeaasta tulem	-309	-309
31.12.2015	2 364	2 364

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Käesolev raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti hea raamatupidamistava kohaselt kui rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele, tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise toimkonna juhendid.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Eelnenud aruandeperioodil kasutatud arvestuspõhimõtteid, hindamisaluseid või meetodeid käesoleva raamatupidamise aastaaruande koostamisel ei ole muudetud.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes raha kassas ja pangas. Rahaliste vahendite jäägid on inventeeritud, pangakonto on võrreldud pangaga.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjate tasumata summad on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Ostjate arveid hinnatakse individuaalselt. Kõik nõuded on inventeeritud.

Tulud

Tulude ja kulude aruande koostamisel on lähtutud RTJ 14 lisas toodud skeemist. MTÜ põhitegevusest lähtudes on tulude ja kulude aruandes skeemi kirjete nimetusi täpsustatud. Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt tulude ja kulude vastavuse printsiibist lähtudes.

Kulud

Tulude ja kulude aruande koostamisel on lähtutud RTJ 14 lisas toodud skeemist. MTÜ põhitegevusest lähtudes on tulude ja kulude aruandes skeemi kirjete nimetusi täpsustatud. Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt tulude ja kulude vastavuse printsiibist lähtudes.

Seotud osapooled

Eesti Viipekeeletoetuste Kutseühingu juhatuse liikmed ei ole saanud juhatuse liikme tasu ega teisi soodustusi.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	0	1 800
Sotsiaalmaksud	0	612
Kokku tööjõukulud	0	2 412
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	0	2 412
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	0	3

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2015	31.12.2014
Füüsilisest isikust liikmete arv	27	27

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.04.2016

Eesti Viipekeetõlkide Kutseühing (registrikood: 80022062) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIIVI LIIHOLM	Juhatuse liige	27.06.2016
ULVI SAKS	Juhatuse liige	27.06.2016
HELLE SASS	Juhatuse liige	27.06.2016
REGINA PAABO	Juhatuse liige	29.06.2016

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Kutseorganisatsioonide tegevus	9412	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5213487
E-posti aadress	evkty@evkty.ee
Veebilehe aadress	www.evkty.ee